

Gheorghe Popa, *Locuțiunile în sistemul unităților nominativeale limbii române*, Chișinău, Editura Știința 2007, 248 p. (Zinaida Tărbîță)



La monographie *Locuțiunile în sistemul unităților nominativeale limbii române* complète une longue série d'études et d'investigations effectuées par le professeur universitaire Gheorghe Popa consacrées à l'exploration de l'un de plus actifs procédés de nomination linguale.

À partir de la thèse de doctorat, l'étude se conforme aux normes d'un ouvrage académique, l'auteur, pour la première fois, propose un traitement d'ensemble des locutions, car, bien que celles-ci aient constitué l'objet d'étude des linguistes, parce que la complexité du phénomène analysé, ce type de groupes fixes de mots ne se sont pas

réjoui de recherches scientifiques consistantes.

En somme l'ouvrage n'est qu'un bon support structurel bien d'un continu profondément étudié par les concepts scientifiques consacrées sur: la vision «locutionnelle» de Ch. Bally et de V. Vinogradov, la triade coserienne (désignation – signification – sens), et certains préceptes méthodologiques rigoureusement argumentés de multiples points de vue et d'une perspective interdisciplinaire (lexicologie, syntaxe, dérivatologie).

Subordonnant l'ouvrage à la vision selon laquelle «Le langage doit être étudié dans toute la variation de son fonctionnement», l'auteur met l'accent sur le postulat de la conception des moyens de nomination à travers les particularités fonctionnelles, c'est-à-dire par le rôle qu'elles jouent dans la réalisation des actes de communication (p. 5), en démontrant que la viabilité et l'efficacité des locutions, aussi que tout moyen de formation des unités lexicales, sont déterminés par leurs possibilités de satisfaire complètement les exigences du langage oral et écrit: l'exactitude, l'opportunité, la rationalité, l'expressivité. Le modèle de l'étude des

locutions du point de vue de la perspective fonctionnelle circonscrit également l'affirmation de E. Coseriu, selon laquelle «... un vrai linguiste observera toujours le déroulement des phénomènes linguistiques dans leur fonctionnement complexe».

Ainsi, l'auteur d'une monographie de référence dans la linguistique roumaine se propose – et réussit – la démarche ambitieuse de déchiffrer les sens et la macrostructure profonde des locutions, intégrant exhaustivement la bibliographie de spécialité et proposant des argumentations et des interprétations propres, parfaitement validées par l'analyse rigoureuse du texte.

Nous considérons qu'il y a peu d'ouvrages non seulement dans ce domaine – de la lexicologie – mais dans tout l'espace des études linguistiques contemporaines, où se réalise un équilibre plus rigoureux entre la profondeur des repères théoriques (chapitres I, II, III) et l'étendue convaincante des arguments pratiques (chapitres IV, V, VI) par lesquels on distingue, interprète et argumente les particularités lexico-structurelles, grammaticales, sémantiques des locutions. Or, argumenter, pour l'auteur Gheorghe Popa, signifie placer les idées et les connaissances dans un rapport d'interaction logique et de succession adéquate, de telle sorte qu'on dirige l'investigation vers une acceptation ou un refus de certaines assertions.

Les chapitres II-III se distinguent non seulement par la cohérence de la démarche scientifique, mais aussi par une vraie science du dépistage de multiples interférences qui tiennent du traitement de cette classe des unités nominatives très riche en rapport avec les phénomènes adjacents (phraséologies, unités de mots, équivalences mono-lexicales, structures syntaxiques, etc.).

L'ouvrage atteint heureusement son but proposé: «[...] tracer le contour et mettre en évidence, autant que possible, le statut des locutions comme tel de la langue et déterminer (en rapport avec les autres unités glottiques, en premier lieu avec les phraséologies) leur place dans le système des unités nominatives de la langue roumaine, [...] accentuer que les

locutions se présentent comme une couche lexicale organisée et indispensable».

Étant qualifiée comme une étude d'une qualité scientifique réelle d'un authentique investigateur, l'ouvrage est une contribution de valeur à la connaissance du vocabulaire de la langue roumaine et, en même temps, un livre d'une utilité maximale pour les savants, les doctorants, les masters, les étudiants, les professeurs d'études comparatives, parce qu'il réunit toutes les qualités nécessaires d'une recherche scientifique profonde de linguistique générale.

La monographie finit par un chapitre contenant des conclusions qui offrent une ample synthèse des problèmes abordés, une large bibliographie, un indice des faits de langue utilisés en tant qu'exemples.

Présenté impeccablement, dans un langage scientifique adéquat, cet ouvrage – qui bénéficie d'une conception graphique remarquable – est le fruit de la collaboration du professeur universitaire Gheorghe Popa avec l'une de plus prestigieuses maisons d'éditions de l'espace roumain, *Știința*, et le directeur, docteur-ingénieur Gheorghe Prini, que nous félicitons et auquel nous souhaitons de nouvelles réalisations et des collaborations fructueuses.

Mihai Eminescu affirmait que «ton instruction est un trésor que personne ne pourra te prendre et elle va augmenter ce trésor inestimable tant que tu sauras en faire profiter». Nous vous remercions, Monsieur le Professeur, pour votre générosité de partager votre richesse spirituelle avec les grands mais aussi les petits disciples, avec les nouveaux et les anciens collègues. Nous vous souhaitons de la santé, de la vivacité pour nous faire plaisir avec de nouvelles réalisations scientifiques!